

Felix

MENDELSSOHN

A MIDSUMMER NIGHT'S DREAM LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ

for Soli, Chorus and Orchestra
with French and English text

VOCAL SCORE

K 09746



LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ

Version française de VICTOR WILDER

Musique de

F. MENDELSSOHN-BARTHOLDY

Composée pour la Comédie de SHAKESPEARE,

Exécutée pour la première fois le 14 Août 1843

au Palais de Port-Dam.



TABLE

	Pages:
OUVERTURE.....	2
ACTE II	
N° 1 SCHERZO (ENTR'ACTE).....	21
N° 2 MUSIQUE DE SCÈNE et MARCHÉ DES ELFES.....	32
N° 3 CHANSON et CHOEUR DES FÉES.....	57
N° 4 MUSIQUE DE SCÈNE (ANDANTE).....	59
ACTE III	
N° 5 INTERMEZZO.....	60
N° 6 MUSIQUE DE SCÈNE. (ALLEGRO).....	67
ACTE IV	
N° 7 NOCTURNE.....	76
N° 8 MUSIQUE DE SCÈNE (ANDANTE).....	81
ACTE V	
N° 9 MARCHÉ NUPTIALE.....	84
N° 10 MUSIQUE DE SCÈNE et MARCHÉ FUNÈBRE.....	89
N° 11 DANSE DE CLOWNS.....	91
N° 12 MUSIQUE DE SCÈNE, CHOEUR et FINALE.....	95



BELWIN MILLS PUBLISHING CORP.

PRINTED IN U.S.A.

LE SONGE D'UNE NUIT D'ÉTÉ

L'Ouverture a été composée en 1826.

La musique de scène en 1842-1843.

La première exécution complète, le 14 Août 1843, au palais de Port-Dam

F. MENDELSSOHN-BARTHOLDY

All. di molto.

OUVERTURE

PIANO.

pp

p e leggiero.

Ped. \oplus Ped. \oplus

pp

MUSIQUE SCÉNIQUE et MARCHÉ DES ELFES

N^o 2

L'istesso tempo.

(SCENIC MUSIC.)

PIANO. *pp*

LA FEE. Par monts et par vaux, à travers les buissons, les parcs et les bois, vers l'onde et la flamme, je me promène et me glisse, plus légère que le disque de la lune.

FAIRY. *Over hill, over dale, Thoroug bush, thorough brier, Over park, over pale, Thorough flood, thorough fire, I do wander every where, Swifter than the moon's sphere*

pp

Je sers la reine des fées, et je fais pleuvoir la rosée dans les cercles qu'elle trace sur le gazon. Les primevères sont ses protégées. Vous voyez ces taches sur leur robe d'or; ce sont des rubis, présents de notre reine. C'est par là que s'exhalent leurs parfums. Maintenant je vais à la recherche des gouttes de rosée.

And I serve the fairy Queen, To dew her orbs upon the green: The cowslips tall her pensioners be; In their gold coats spots you see; Those be rubies, fairy favours; In those freckles live their savours. I must go seek some dew-drops here,

p

pour suspendre une perle à l'oreille de chaque primevère.

And hang a pearl in every cowslip's ear.

Adieu!
Farewell,

Je te quitte joyeux latin. La reine et sa cour vont venir ici.

thou lob of spirits, I'll be gone; Our Queen and all her elves come here anon.

MUSIQUE SCÉNIQUE, CHŒUR et FINALE

(SCENIC MUSIC.)

N° 12

Allegro vivace come prima.

PIANO.

First system of piano accompaniment. The right hand is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The left hand is in bass clef. Dynamics include *f* and *ff*.

Second system of piano accompaniment. Dynamics include *sf* and *f*.

Third system of piano accompaniment. Dynamics include *p*. Stage directions in French and English are provided: *(Ici le cortège nuptial a disparu et l'ombre descend sur la scène.)* and *(Exit the wedding procession and it grows dusky on the scene.)*

Fourth system of piano accompaniment. Dynamics include *pp* and *ppp*. Stage directions: *(Entre Puck)* and *(Enter Puck)*. The word *Pod.* is written below the bass staff.

Fifth system of piano accompaniment. Lyrics for the character PUCK are provided in French and English.

PUCK. Voici l'heure ou le lion rugit etc: Que pas une souris ne trouble la paix de cette maison. Je suis envoyé en avant pour en chasser la poussière.

PUCK. Now the hungry lion roars, etc: till: Not a mouse Shall disturb this hallow'd house. I am sent, with broom, before, To sweep the dust behind the door.